

Л.П. АВДИЮК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ТИПОЛОГИЯ ЗАГЛАВИЙ РАССКАЗОВ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ ИДИОСТИЛИЯ ПИСАТЕЛЯ

Рассмотрение отношений между заглавием и текстом может иметь парадигматический характер, когда заглавия изучаются как самостоятельные тексты и сопоставляются друг с другом, или синтагматический, при котором заглавие изучается системно как элемент текста. Существующие работы, посвященные типологии заглавий, включают в себя классификации по семантическому, стилистическому и синтаксическому аспектам, при этом их авторы отмечают сложность феномена заглавия. Можно говорить о наличии заголовочных моделей, которые обуславливают определенную клишированность заголовка. Авторы коротких рассказов, с одной стороны, проявляют предпочтение каким-то конкретным заголовочным структурам, а с другой – индивидуальность авторского стиля смыкается с парадигматикой заглавия короткого рассказа и следованием автора заголовочным клише, существующим в период создания произведений.

В нашем исследовании нами были проанализированы сорок пять коротких рассказов американского писателя У. Сарояна. Самобытный талант Сарояна проявился многообразно, писатель пробовал свои силы чуть ли не во всех жанрах, и все же наиболее плодотворным оказалось для него обращение к жанру новеллы. Свой путь в литературе Сароян начинал именно как автор рассказов, всегда оставаясь верен этому жанру, именно в нем сказал свое лучшее слово, проявил себя превосходным, неистощимым мастером. Он – один из тех писателей-рассказчиков, в творчестве которых обновляется и обогащается сама поэтика жанра, его художественная структура. Ориентируясь не на традиционные литературные формы, а на формы, в которых протекает сама жизнь, стремясь изображать жизнь такой, как она есть, Сароян-рассказчик отказывается от сюжета, основанного на фабуле как на цепи событий.

Героями произведений Сарояна всегда были простые и не очень счастливые люди, о которых он писал с теплотой, состраданием и надеждой на лучшее. Он пишет о контакте человеческих душ, их добрых встречах в этом недобром мире, о солидарности и взаимной поддержке людей. Он воспевает красоту естественно-человеческого порыва, жеста, душевной отзывчивости и доброго поступка.

Анализ материала показывает, что заглавия рассказов Сарояна характеризуются типологическим разнообразием. С точки зрения

структурно-семантической организации наибольшее распространение находят заглавия-словосочетания (63 % проанализированного корпуса). Довольно часто писатель использует атрибутивные словосочетания с примыканием «Corduroy Pants», «The Faraway Night», «The Cocktail Party», «The Proud Poet» и управлением «Bill McGee's Brother». Структура таких заглавий, как «Filipino and Drunkard», «The Inventor and the Actress», «Jim Pemberton and his Boy Trigger», относится к сочинительным сочетаниям. Заголовки, выраженные отдельными словоформами («The Oranges», «The Mouse», «The Trains», «The Genius»), находятся на втором месте по частотности употребления (28,2 %). Самую малочисленную группу составляют заглавия, выраженные предложениями (6,5 %). Возможны и целые формально законченные предложения, но и в них есть некоторая смысловая неполнота, создаваемая синсемантичностью местоимений: «What we Want is Love and Money», «Love, here is my Hat». В некоторых заглавиях рассказов Сарояна отчетливо проявляется категория диалогичности (6,6 %). Наиболее очевидна она в адресной направленности того или иного конкретного произведения. Примером такого рода являются рассказы «Dear Greta Garbo», «Dear Baby», «Love, Here is my Hat».

Актуализация семантики заглавий рассказов Сарояна осуществляется по-разному в зависимости от авторской установки, его отношения к изображаемому, к формулируемой проблематике. Предложенная О.Н. Трachenko семантическая классификация заглавий выделяет именующие, характеризующие и интригующие заглавия [1, с. 11]. Первый тип заглавий обозначает текст формально, называя любой структурный элемент текста и часто не передавая существенной информации о нем. Они называют текстовый субъект, событие или действие, обозначают его пространственные и временные координаты, называют участников события, мотив или следствие действия, его причину или обстоятельство. Среди заглавий данной группы 15,5 % составляют заглавия-антропонимы: «Harry», «Sammy Isaacs», «Jim Pemberton and his Son Trigger», «Carl Sandburg» и др. Реже заглавия Сарояна содержат географические реалии, которые представлены своими «именами»-топонимами (11,5 %): «Paris and Philadelphia», «Palo», «The War in Spain», «Noonday Dark Enfolding Texas». Географическая реалья, к которой автор апеллирует в заглавии, часто приобретает новый смысл за счет этого обращения.

Характеризующие заглавия (13 %), кроме наличия в них референтной соотнесенности с текстом рассказа, присущей именующим заглавиям, одновременно передают важную для понимания текста информацию, что сопровождается выражением авторской модальности: «The Daring Young Man on the Flying Trapeze», «The Man with the Heart in

the Highlands», «The Genius», «The Proud Poet». В заглавии «The Daring Young Man on the Flying Trapeze» эксплицируется, прежде всего, индивидуальная характеристика главного героя рассказа. Что касается имплицитной информации, то читатель может только предположить, что вероятнее всего в произведении речь пойдет о «смельчаке», который сталкивается на своем жизненном пути с какими-либо трудностями. Сама «летающая трапеция» в данном случае может символизировать жизнь главного героя, которая так же непостоянна и непредсказуема.

Интригующие заглавия немного более частотны среди проанализированных рассказов (15 %): «Fable IX», «Love, here is my Hat», «One of the Least Famous of the Great Love Affairs in History» «Three, Four, Shut the Door», «Mr. Fleming and Seven Wonders of the World». Такого рода заглавия часто содержат стилистические выразительные средства – метафору, метонимию, аллюзию, гиперболу и т. д., неизбежно вызывая целый спектр ассоциаций. В таких, например, аллюзийно-метафорических заглавиях, как «Mr Fleming and Seven Wonders of the World», «What we Want is Love and Money», глобальные нравственные понятия провоцируют рассуждения мировоззренческого характера. Прагматическая ориентированность на то, чтобы заинтриговать читателя, очевидна в заглавии рассказа «Fable IX», который имеет и подзаголовок – «одна из басен Сарояна», хотя жанрообразующий элемент данного типа произведений – мораль – в рассказе отсутствует.

Исследованный корпус заглавий рассказов У. Сарояна, позволяет сделать вывод, что они весьма разнообразны не только в плане синтаксической структуры, но и в плане семантической многозначности, и, следовательно могут служить одним из показателей идиостиля американского писателя. Прогностические функции заглавий могут вступать в противоречие с актуализацией их глубинного смысла в контексте всего рассказа, что подтверждает необходимость интерпретации художественного текста как целостной связной структуры, важным компонентом которой является его заглавие.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Траченко, О.Н. Стилистические характеристики заглавия как знака текста в синтагматике и парадигматике : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / О.Н. Траченко; Киевский гос. ун-т. – Киев, 1984. – 24 с.
2. Saroyan, W. Selected short stories / W. Saroyan. – М. : Прогресс, 1975. – 464 с.